

12. Лепта библейской мудрости: русско-славянский словарь библейских выражений и афоризмов с соответствиями в германских, романских и др. языках : в 2 т. / под ред. Е. Е. Иванова [и др.]. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2019. – Т. 1. – 334 с. ; Т. 2. – 308 с.
13. Шестернёва, А. Н. Сравнительная типология фразеологических единиц белорусского, русского, английского и французского языков / А. Н. Шестернёва // Філологічні студії. – 2017. – Вип. 16. – С. 255–262.
14. Tepljakowa, A. Über den Aufbau des Wörterbuchs der geflügelten Worte der modernen deutschen Schriftsprache (für Belarussen, die Deutsch als Fremdsprache studieren oder lernen) / A. Tepljakowa // Językoznawstwo. – 2020. – No. 1(14). – S. 107–128.
15. Tepljakowa, A. Die deutschen Entlehnungen geflügelter Worte in der modernen belarussischen Schriftsprache / A. Tepljakowa // Філологічний часопис. – 2019. – № 1 (13). – С. 122–129.

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ СЛУШАТЕЛЯМ ИЗ КНР

Н. А. Церковская (Минск, Беларусь)

Преподавание русского языка как иностранного слушателям из Китая представляет собой актуальную методическую задачу, учитывая различия в этнических и культурных особенностях Беларуси и КНР. Важно учесть этнокультурные аспекты обучения при разработке учебных программ и методик обучения РКИ.

В своем научном исследовании Ю. Чжао [1] предлагает преподавателям РКИ, занимающимся обучением студентов из КНР, основывать свою методическую стратегию на высоком уровне мнемонической способности китайских учащихся, а также их развитой зрительной памяти и образном типе мышления. Этот образный тип мышления, как утверждает Ю. Чжао, сформировался в результате воздействия иероглифического типа письма.

Важным этнокультурным фактором в преподавании РКИ выступают различия в национальных системах образования. Обозначим некоторые из них [2]. В китайской школе: традиционно высокий авторитет учителя, поэтому с учителем не принято спорить и вступать в произвольный диалог; классы в школах переполнены, поэтому индивидуальный подход к обучению практически исключен; промежуточный и итоговый контроль знаний в форме теста; преобладание письменных работ; отсутствие навыка самостоятельного изучения нового материала; склонность китайских учащихся к монотонному труду, детализации, систематизации и др. Все это затрудняет процесс изучения русского языка.

В белорусском университете китайские учащиеся попадают в непривычную обстановку на занятиях: преподаватели открыты по отношению к слушателям и студентам, побуждают их к устной коммуникации. Поэтому китайские слушатели иногда чувствуют себя некомфортно, когда преподаватель просит ответить на вопрос аргументированно, выразить свое мнение или отношение к чему-либо, выполнить задание, где требуется проявить индивидуальность. Также китайские слушатели склонны оставаться пассивными на занятиях РКИ.

В белорусских вузах практикуется активное обучение и активное слушание, а учебный процесс направлен на устную коммуникацию и личностно ориентированный подход, при котором личность и самобытность учащегося ставится во главу угла.

Для адаптации учебного процесса к этнокультурным особенностям китайских учащихся преподавателям рекомендуется следовать следующим подходам [3]:

1. Тактично исправлять ошибки учащихся, чтобы не подавлять их учебный энтузиазм.
2. Поддерживать и одобрять успешные действия обучающихся, что способствует стимуляции их мотивации к учебе.

3. Регулярно проверять пройденный материал для эффективного мониторинга уровня знаний.

4. Интегрировать страноведческий материал в учебный процесс, поскольку сравнительный анализ культур способствует более глубокому пониманию и мотивирует учащихся к дальнейшему обучению.

Исходя из анализа обозначенных выше этнокультурных параметров обучения в Китае и Беларуси сформулируем структуру и методику обучения РКИ для слушателей из КНР.

1. Адаптация учебных материалов

При разработке учебных программ необходимо учитывать культурные особенности и интересы учащихся из Китая. Это может включать в себя выбор учебных материалов, которые отражают белорусскую культуру и историю, а также сравнение ее с китайской. Мультимедийные ресурсы и тексты, содержащие культурные сведения, могут стать полезными инструментами обучения.

2. Понимание культурных различий

Преподаватели РКИ должны глубоко понимать китайские традиции, ценности и нормы поведения, чтобы помочь учащимся лучше осмыслить различия и сходства между китайской и белорусской культурами. Это помогает слушателям ПО более полно воспринимать и интерпретировать учебный материал.

3. Развитие навыков общения

Обучение РКИ слушателей из КНР должно акцентировать внимание на развитие навыков общения на русском языке. Ролевые игры, дискуссии и проекты, связанные с белорусской и китайской культурами, способствуют активному использованию языка в практических ситуациях.

4. Изучение языковых особенностей

Китайский и русский языки имеют существенные различия в грамматике, произношении и написании. Преподаватели должны уделять внимание языковым трудностям, с которыми сталкиваются учащиеся из Китая, и разрабатывать специальные методики для их преодоления.

5. Педагогическая поддержка

Важным аспектом преподавания РКИ слушателям из КНР является создание поддерживающей и инклюзивной образовательной среды. Преподаватели должны учитывать индивидуальные потребности учащихся и при необходимости предоставлять дополнительную помощь.

Таким образом, эффективное преподавание РКИ слушателям из Китайской Народной Республики требует внимания к этнокультурным особенностям и разработки адаптированных методик обучения. С учетом культурных различий и акцентом на коммуникации и понимании, преподаватели могут сделать обучение РКИ более доступным и интересным для учащихся из КНР, способствуя их успешному овладению русским языком.

Необходимо учитывать индивидуальные потребности и уровень подготовки слушателей при планировании уроков и заданий, поддерживать обучающихся в их учебном процессе, учитывать возможные трудности и вопросы, связанные с изучением русского языка, поощрять студентов к общению на русском языке, например, через обсуждение тем о белорусской и китайской культуре, участие в ролевых играх и т. д.

Дальнейшие исследования и разработки в области этнокультурного аспекта обучения РКИ могут помочь сформулировать более эффективные методики преподавания русского языка.

Библиографический список

1. Чжао, Ю. Лингводидактические основы этноориентированного обучения русскому языку и тестирования: на примере китайских учащихся : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Ю. Чжао ; РУДН. – Москва, 2008. – 24 с.

2. Туана, Е. Н. Обучение китайских студентов говорению на занятиях по русскому языку как иностранному в условиях российского вуза [Электронный ресурс] / Е. Н. Туана, С. А. Губарева и др. // Современные проблемы науки и образования. – 2022. – № 3. – Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=31761>. – Дата доступа: 10.09.2023.
3. Корнеева, Л. И. Обучение китайских студентов иностранным языкам с учетом их этнокультурных и лингвометодических особенностей [Электронный ресурс] / Л. И. Корнеева, Ц. Лю // Педагогическое образование в России. 2021. № 3. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-kitayskih-studentov-inostrannym-yazykam-s-uchetom-ih-etnokulturnyh-i-lingvometodicheskikh-osobennostey>. – Дата доступа: 14.09.2023.

РЕЦЕПТИВНАЯ ЭСТЕТИКА В ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ: МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

А. Л. Церковский (Минск, Беларусь)

Рецептивная эстетика или критика читательского отклика, – это подход к литературному анализу текста, в котором основное внимание уделяется личной, субъективной эстетической и психологической реакции читателя на художественное произведение. Такой подход подчеркивает идею о том, что интерпретация читателем литературного произведения формируется под влиянием его собственного опыта, убеждений и эмоций.

Главная идея этого подхода заключается в том, что литературное произведение не существует независимо от его читателя. Как отмечает М. Бахтин, «При одном, едином и единственном участнике не может быть эстетического события; абсолютное сознание, которое не имеет ничего трансгредиентного себе, ничего внеаходящегося и ограничивающего извне, не может быть эстетизовано, ему можно только приобщиться, но его нельзя видеть как завершное целое. Эстетическое событие может совершиться лишь при двух участниках, предполагает два несовпадающих сознания» [1, с. 48]. Акт чтения рассматривается как диалог между читателем и произведением и всегда включает в себя взаимодействие между ними.

Истоки рецептивного подхода можно найти в древности, например, в теории катарсиса Аристотеля, который писал об очищении души читающего / слушающего / смотрящего через эмоции сострадания и страха. Платон также рассуждал на тему воздействия искусства на душу человека.

Современные литературные теории перенимают античные понятия апатии и симпатии и исследуют многозначность текстов и восприятие их читателями. Рецептивная эстетика имеет корни в различных теоретических направлениях философии и литературоведения: «линию преемственности и определенные теоретические отпочкования, лежащие на периферии основной традиции: это феноменология Э. Гуссерля, берущая свои истоки в гештальт психологии, эстетика Р. Ингардена, гештальт теории Ф. Перлза, герменевтика Г. Гадамера и как завершающий этап – рецептивная эстетика Г. Яусса и В. Изера. На другом поле можно выделить ученых-семиотиков, как, например, Р. Барт, У. Эко и Ю. Лотман, исследовавших структуру взаимоотношений человека с искусством» [2, с. 153].

Рецептивная эстетика особенно актуальна при анализе детской литературы, поскольку реакция ребенка на книгу может быть очень индивидуальной и зависеть от стадии его развития, культурных особенностей и личного опыта.

Рецептивную эстетику детской литературы можно определить как область литературной теории и исследований, которая фокусируется на восприятии и эстетическом опыте детей при чтении или слушании литературных произведений, созданных специально для моло-